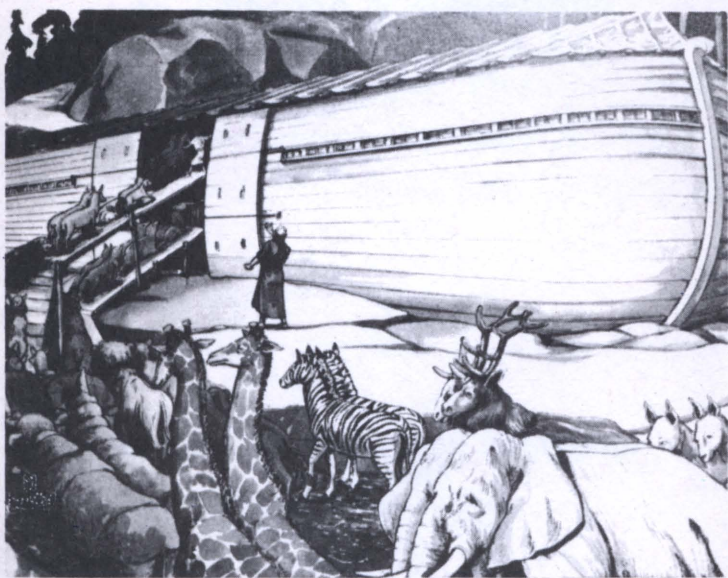


# Noé



# Noé

La Historia del Gran Diluvio  
Tomado del Libro de Génesis  
en Chacobo y Castellano

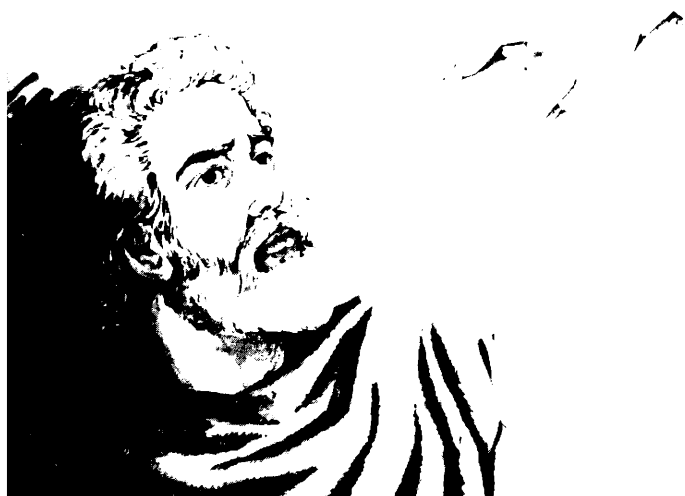
IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA  
Casilla 1415  
Cochabamba, Bolivia  
Noviembre 1969  
100





Noé bësotiyá tsi nohiria bá jocha noiniquë. Anomaria nohiria bá jocha iniquë rë. Ja yomacanicuë. Ja roamiscanicuë. Yoi ca ja acanicuë pë, naa jaboqui ja acanai jasca ria.

Naipa xo tsi Dios tsaya-tsayaniquë. Yoi ca ja acanai ja jisnicuë. Jaha tsi Dios cohuënicuë. Jochahuaxëni nohiria iniquë rë.



Shina jiaxëni ca mështëxëni ca Noé iniquë. Jama nohiria tËxë rë. Dios ja shina-bënocaniquë pë. Jatsi Diós Noé yobaniquë:

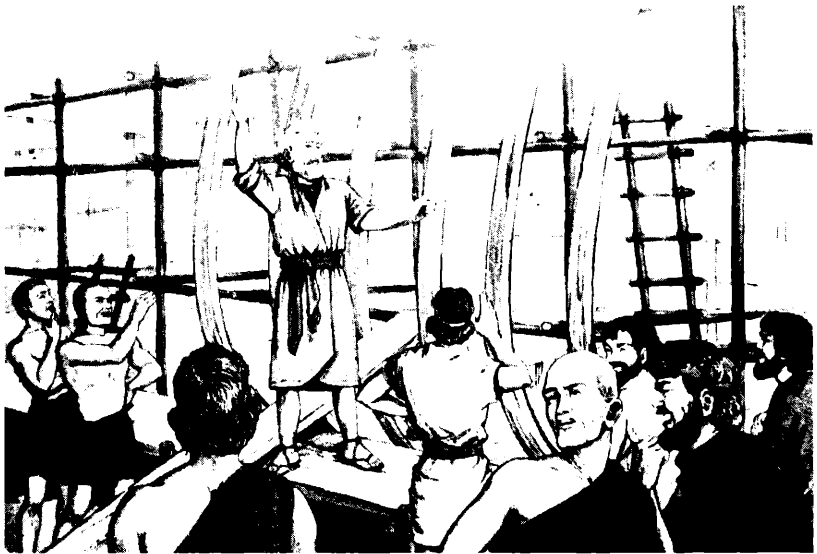
—Anoma tsi xo nohiria ba jocha ra. Jato quëyoxëquia. Noti chahitaxëni ca mi ano. Jabi jënë raaxëquia mai bëmapaxëna. Noti xara ca tsi xo toa xabahacaina. Jama rësoyohi quiha jati-roha ca maí ca bëso cabo —i Dios niquë.



Dios yoba Noé chahahuaniquë. Jaha tsi noti chahitaxëni ca tahëhuatsi jahua niquë, Dios yoaní jasca ria.

—Jicoti quiha chaxpa bo, yohina bo, isa bo, rono bo. Jatiroha ca bëso cabo mi jicomano, ahuini, bënë jatëquë cabo —i Dios niquë Noe qui.

Jaquëxpi tsi noti tëtëca Noé aniquë. Tres pisos ja iniquë. Jaxara nanëti quiha huasi, bimi; piti quiha.



Noé jahuë noti चाहितखेंनि a-no tsi nohiria joniquë tsayaxëna. Ja qui ja osa-osacanicuë pë. Johai ca jënë tahëxo ja yoa-no tsi ja nicacasyamacanicuë. Jahuë chani ja mahuacanicuë pë.

—Mato jocha quima Dios quiri bësotsicana. Mato jocha quëxpi tsi mato copixëhi quiha Dios. Naa notí tsi noqui xabahamahi quiha Dios copiti bari joqué no —i Noe niquë.

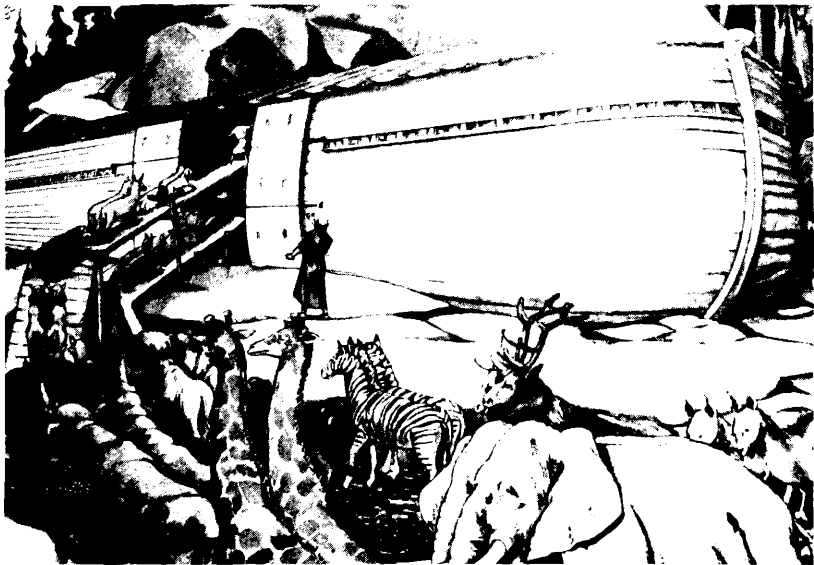


Cien año no tsi Noé jahuë noti  
aniquë jahuë baquë bo ya xo na. Jabi  
naama quiha noti ja acaniquë. Jatsi  
huësti barí tsi noti ja quëyocaniquë.  
Quëyoxo tsi piti huëstima ca ja nanë-  
caniquë yohina bax na.

Xomahuajahua-no tsi ja qui nohiria  
osa-osaniquë.

—Joyamahi quiha jënë ra. Mahitsá  
yonocohi quiha mia ra —i jaca niquë.

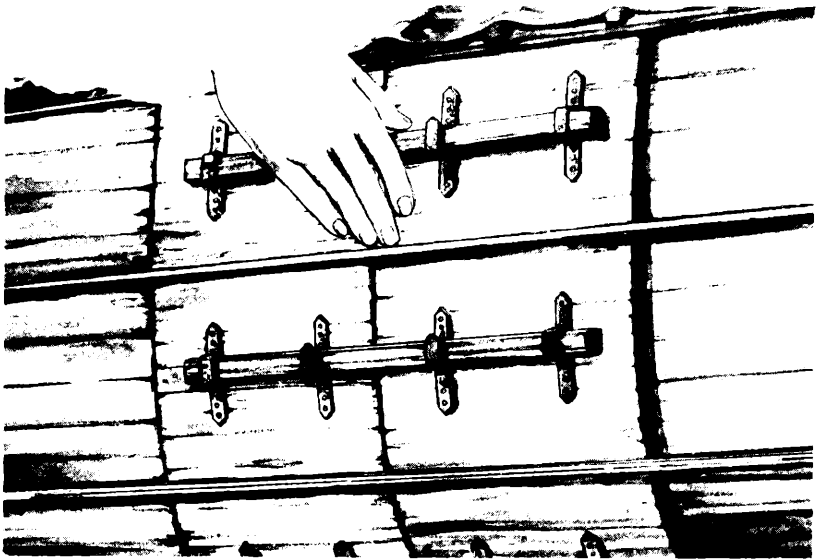




Jarohari tsi Noe qui Dios chanini-  
quë. Tsëquëquë jicoti bari ra.

—Johuë, Noé. Noti qui jicohuë.  
Noti qui mina bo jicomayohuë. Yohina  
bo, chaxpa bo, isa bo, rono bo, tihi  
cabo jicomayohuë. Siete barí tsi  
johi quiha oi ra. Cuarenta oxa no tsi  
ixëhi quiha oi —i ja qui Noé niquë.

Jicoyoca-no tsi nohiria tsaya-tsaya-  
niquë. Noé yoba ja nicayamacaniquë.



Noti qui ja jicoyoca-qué tsi Diós  
caiti japaniquë. Japëcati ma xëni ja  
iniquë. Jatsi oi iti tahëniquë.

Jabi jaxara Dios noicanaibo iniquë.  
Jënima quiha. Jama, cacha nohiria  
tëxë iniquë rë. Dios chani ja chahua-  
yamacaniquë.

Naama no tsi Noé nohiria yobaniquë  
mahitsa. Ja nicayamacaniquë rë.  
Jato qui yoi quiha Dios chani iniquë.



Jatsi raquëtsi nohiria niquë. Noti  
qui ja jicocasniquë. Mahitsa Noe qui  
ja quënacaniquë rë.

—Noqui shinahuë, Noé. Caiti japë-  
cahuë. Jicocasqui noa ra. Rësocas-  
yamaxo noa rá —i jaca niquë.

Jicoti ma xëni naa jochacanaibo  
iniquë. Ja bamacaniquë pë. Xabahama-  
ti ma xëni quiha.



Anomaria oi iniquë. Bainiquë jënë  
ra. Cuarenta bari no tsi oi ihiniquë.  
Xobo bo, nihi, macana bo, tihi ca tsi  
jënë mapaniquë. Jaha tsi rësoyoniquë  
maí ca nohiria. Jato jocha quëxpi bo  
tsi Diós jato copiniquë ra.

Rësoyoniquë yohina bo, chaxpa bo.  
Rësoyoniquë jatiroha ca maí ca bëso  
cabo. Jama, jënima Noé iniquë, jahuë  
notí tsi nonohaina.



Jahuë nabo ya noti xara Noé iniquë.  
Jabi noti cabo xabahamahacanicuë.  
Jama, jëtëquënicuë tëxë bo rë.

Jabi jënë baixëhai tahëxo Noé  
nohiria yobanicuë, ja bainiquë tsani.  
Jahuë chani ja nicacasyamacanicuë.  
Jato jocha quima Dios quiri ja bëso-  
casyamacanicuë rë. Jaquëxpi tsi Dios  
jato quëyoniquë.



Rësoyamaniquë Noé, ja bëta cabo.  
Jabi Noé, jahuë ahuini, jahuë tres  
baquë bo, jato ahuì bo, tihiroha cabo  
xabahamahaniquë.

Rësoyoniquë jatiroha ca mai ca  
jochacanaibo. Jama, ocho roha ca nohi-  
ria Diós xabahamaniquë jënë quima.  
Jaquëxpi tsi Dios qui "Gracias" Noé  
iniquë ranihax na.



Jatsi oi jënëniquë. Cinco oxë  
huinocaqué tsi tsisnatsi jënë niquë.  
Jisiquiniquë macana bo. Jama, jari  
tobi jënë iniquë. Jarohari tsi isa  
pistia Noé raaniquë, jari jënë iní  
cahëxëna. Jahari isa pistia joyama-  
niquë. Jaquirëquë boto ja raaniquë.  
Jama, noti qui jahari ja joniquë jënë  
tsayahax na. Jaha tsi Noé huajacas-  
yamaniquë noti ax na. Tobi jënë quiha.

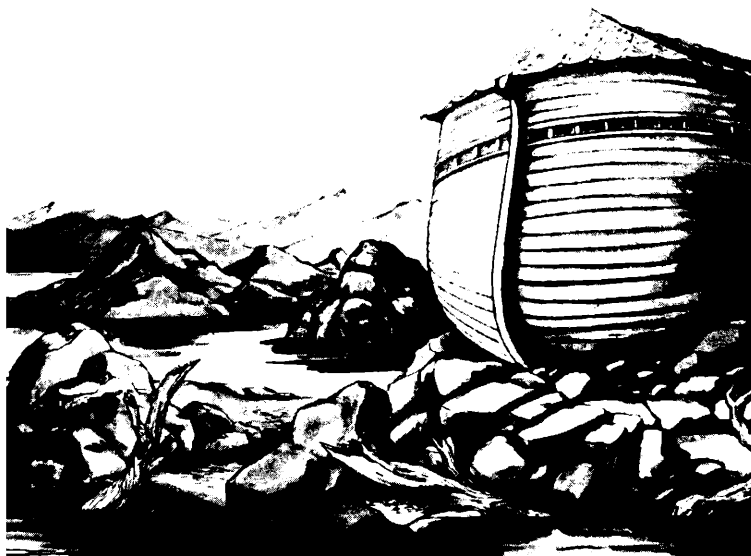


Semana huëtsa huinocaquë tsi boto  
ja raatëquëniquë. Yata tsi noti qui  
boto jahari joniquë, jihui mëshi pistia  
ya. Jaha tsi Noé raniniquë.

—Catsiqui jënë ra. Paquëpaima xo  
noa ra —i ja niquë.

Jabi huëstima oxë no tsi noti xara  
ja icaniquë. Jaha tsi ja paquëcasniquë.





Huinocaniquë semana huëtsa. Jatsi boto huëtsa Noé raaniquë. Ja raaquë tsi noti qui jahari ja joyamaniquë.

Jari caiti Diós japëcayamaniquë. Tobi maí ca jënë iniquë. Jari shina yama mai iniquë.



Huëstima oxë no tsi noti xara ja  
icaniquë. Huësti año huino quiha.

Jarohari tsi jënë tsisnaniquë.

Jatsi Noé qui Dios chaniniquë:

—Noti quima bëtsicana. Maí tsi ma  
racatëquëno —iquiina.

Jatsi noti quima ja paquëcaniquë.  
Jia tsi mai iniquë ra. Jabi ja rani-  
caniquë tsëquëhax na.



—Yohina bo, chaxpa bo, isa bo,  
rono bo, jatiroha ca mai cohai cato,  
tihi cabo tsi paquëmatsacana —i Dios  
niquë.

Jato ja paquëmaquë tsi ja pacanayo-  
caniquë. Nai qui isa bo noyayoniquë.  
Jabayoniquë yohina nihi qui.

Jabi jia tsi toa mai iniquë.



Paquëhax Dios qui "Gracias" Noé  
icasniquë, ja xabahamahacaní iqui na.  
Jaquëxpi tsi altar icanai ca Noé ani-  
quë maxaxa bá no. Jasca Noé baquë bá  
mëbiniquë, altar acaina.



Altar axo tsi caro ja bicaniquë.  
Jatsi oveja ja tēpascaniquë Dios qui  
axëna. Caro ja maacanicuë. Maaxo tsi  
oveja ja maacanicuë. Jatsi Dios bax  
ja mëxacanicuë ranihuaxëna.

Nëca tsi Dios ja noicanai ja jisma-  
nicuë. Jato jabi quiha. Jaha tsi  
Dios raninicuë.



—Joni ba jocha iqui tsi mai  
yoshihuatëquëyamaquia. Nëca tsi maí  
ca nohiria quëyotëquëyamaxëquia ra  
—i Dios niquë.

Quiayamahi quiha Dios. Jabi Noe  
qui jisti ja aniquë, jahuë jahama ca  
chani ja cahëno. Jatsi naipa tsi  
nahuabahi Diós jananiquë, nohiria bá  
cahëno.



Jabi joxëhi quiha nohiria copiti  
bari huëtša ra, naa jënë joní jasca  
ria. Jabati ma xëni ixëhi quiha  
nohiria. Jochacanaibo copixëhi quiha.

Jama,

—Jahuë Baquë ja raayamaniquë jato  
jocha quëxpi nohiria copixëna. Jama  
jaha ja raaniquë nohiria xabahamaxëna  
jahá no —ii quiha Juan 3:17

## Noé

Dios miró al mundo que había hecho tan bonito para que viviera la gente. El vió a la gente peleando, robando, y matandose unos a otros. Se habían olvidado de Dios. Día tras día se empeoraban.

Al fin Dios vio que toda la gente era mala. Dios estaba muy triste. El supo que tenía que castigarles por sus pecados. Porque los padres no estaban enseñándoles bién a sus hijos, Dios no quiso que nacieran más niños.

Dios con tristeza dijo:

—Voy a destruir a toda la gente y todos los animales que hice.

La Palabra de Dios dice:

—Dios vió a un solo hombre bueno.

Era Noé. Noé amaba a Dios. El confiaba en Dios y quería ser bueno. Noé andaba con Dios.

Entonces Dios le dijo a Noé:

—La gente es mala. Voy a destruirlos con una inundación.

Porque Noé amaba a Dios, Dios quiso salvarle la vida. Por eso Dios le dijo a Noé que hiciera un barco grande, como una casa y con techo. Este barco sería un arca. El arca iba a flotar encima del agua para que Noé y su familia estarían salvos, adentro. Noé comenzó a hacer el arca. El tuvo confianza en la promesa de Dios. Sus conocidos vinieron a mirar.

Preguntaban:

—¿Qué estás haciendo? —y se reían de él—.  
¿Cómo puede caer agua del cielo?

En este tiempo no había lluvia. Dios regaba la tierra con rocío. Sus conocidos se rieron de él porque estaba haciendo un arca en la tierra seca. No creyeron que la tierra pudiera inundarse hasta tapar las cumbres. Pero Noé siguió trabajando. Sin duda sus tres hijos le ayudaron.





Por muchos años Noé predicó a la gente acerca de Dios. Les dijo que dejaran de pecar y que creyeran en Dios para salvarse en el arca. Pero la gente siguió haciendo mal.

Al fin terminaron el arca. Era alto y grande. Entonces Dios le dijo a Noé que metiera mucha comida en el arca para su familia y para los animales. Dios quiso conservar dos de cada especie cuando mandara la inundación.

Dios ordenó a Noé:

—Entra en el arca con tu familia y con todos los animales.

Por pares metió los animales, huasos, leones, gatos, tejones, camellos, osos, pavas, conejos, chanchos, suchas, ardillas, elefantes, girafas, perros, ovejas, gallinas, tortugas, y tigrecillos. Todos los animales que andan y que vuelan entraron.

Noé, su esposa, sus tres hijos, y sus nueras entraron también. ¿Cuántas personas habían? Ocho, no más. Entonces Dios cerró bien la puerta del arca. Afuera la gente pecadora todavía se reía de Noé.

Se cumplió lo que Noé había dicho a la gente. La lluvia comenzó a caer. Llovió día y noche. De la tierra también brotó mucha agua. Todos los ríos y lagos se llenaron hasta juntarse.

La gente corrió a las lomas y a los cerros para que no se ahogaran.

Día tras día cayó la lluvia y las aguas subieron. Al fin aún las cumbres estaban inundadas y solamente los que estaban en el arca quedaron vivos. Por cuarenta días y cuarenta noches llovió. Toda la gente y todos los animales afuera del arca se murieron como Dios había dicho.

En el arca Noé y su familia y los animales estaban secos y sanos. Ellos estaban contentos cuando al fin dejó de llover. Entonces comenzó a ventear fuertemente. Ellos esperaron muchos días en el arca. Estaban en el arca más de un año esperando hasta que las aguas se secaran.

Al fin el arca se asentó en la tierra otra vez. Un día Noé hizo salir un cuervo. Y entonces otro día soltó una paloma, porque el cuervo, siendo fuerte, siguió volando. La paloma volvió, porque no había lugar para asentarse. Después de siete días Noé soltó la paloma otra vez. Esta vez volvió con una hoja verde en su pico. Noé dijo:

—Ya está secando el agua.

La siguiente semana Noé soltó la paloma otra vez. Esta vez no volvió. Así Noé supo que la paloma había hallado donde hacer su nido.

Después Noé abrió la puerta. El vió que estaba seca la tierra. Al fin su familia pudo salir al sol. Los animales salieron también. Todos estuvieron felices.

Primero Noé y su familia quisieron dar gracias a Dios por haberles salvado la vida. Ellos hicieron ofrendas de animales a Dios. Entonces oraron a Dios.

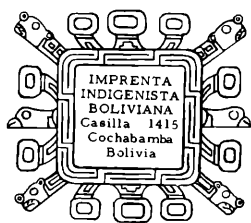
Dios dijo a Noé:

—Nunca jamás voy a inundar a todo el mundo. Desde ahora en adelante habrá sembradío y cosecha; tiempo de frío y de calor; verano e invierno; día y noche.

Entonces Noé y su familia vieron en el espacio un arco iris. Bonitos eran sus colores: rojo, amarillo, verde, morado.

Dios dijo:

—Miren aquel arco iris. Lo pongo como una muestra de mi promesa. Cuando vean mi arco iris en el cielo, van a recordar mi promesa. Nunca jamás voy a mandar una inundación para destruir todas las cosas.



AGRADECEMOS:

a

Mrs. Ted Brannen  
por el uso de sus dibujos  
que también aparecen en  
las tarjetas "BIBLA-VISION"  
impresas por  
Oriental Bible Study Fellowship  
Nagano Ken, Japón

\* \* \*

We wish to express our appreciation  
to

Mrs. Ted Brannen  
for the use of her illustrations  
which also appear on the  
"BIBLA-VISION" teaching cards  
printed by  
Oriental Bible Study Fellowship  
Nagano Ken, Japan

